



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/C.12/CYP/CO/5
12 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ, СОЦИАЛЬНЫМ
И КУЛЬТУРНЫМ ПРАВАМ

Сорок вторая сессия
4-22 мая 2009 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЯМИ 16 И 17 ПАКТА**

**Заключительные замечания Комитета по экономическим,
социальным и культурным правам**

Кипр

1. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам рассмотрел четвертый и пятый периодический доклад Кипра об осуществлении Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (E/C.12/CYP/5) наряду с письменными ответами на перечень вопросов на своих 9-м и 10-м заседаниях, состоявшихся 8 мая 2009 года (E/C.12/2009/SR.9 и 10), и на своем 18-м заседании, состоявшемся 18 мая 2009 года, принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует представление государством-участником четвертого и пятого периодического доклада, который в целом подготовлен в соответствии с руководящими принципами Комитета. Вместе с тем он выражает сожаление по поводу задержки с представлением данного периодического доклада и предлагает государству-участнику впредь своевременно представлять свои доклады. Комитет также сожалеет об

ограниченности информации об участии организаций гражданского общества и национального правозащитного учреждения в деле подготовки доклада государства-участника.

3. Комитет с признательностью отмечает подробные письменные ответы, представленные государством-участником на перечень вопросов, а также открытый и конструктивный диалог с делегацией, включающей представителей различных министерств.

В. Позитивные аспекты

4. Комитет приветствует принятие государством-участником важных законов, а именно:

- всеобъемлющего базового закона о борьбе с дискриминацией 2004 года;
- закона о равной оплате одного и того же труда или труда равной ценности мужчин и женщин 2002 года, закона о равенстве мужчин и женщин в области занятости и профессиональной подготовки и поправки к закону о материнстве;
- закона о насилии в семье 2000 года и положения о создании Консультативного комитета по вопросам насилия в семье;
- законодательства 2007 года о борьбе с торговлей людьми, которое, в частности, предусматривает создание национального механизма сотрудничества в интересах выявления и защиты жертв торговли людьми.

5. Комитет также приветствует учреждение на основании закона № 74 (I) 2007 года ведомства Уполномоченного по правам детей и те пропагандистские мероприятия, которые уже были осуществлены в его рамках.

6. Комитет приветствует расширение с октября 2008 года перечня видов деятельности, которыми могут заниматься просители убежища, что увеличивает их возможности обеспечить достойное проживание для себя и членов своих семей.

7. Комитет с удовлетворением отмечает намерение государства-участника подписать и ратифицировать Факультативный протокол к Пакту об экономических, социальных и культурных правах.

С. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Пакта

8. Комитет считает, что продолжающееся разделение страны относится к числу основных факторов, ограничивающих возможности государства-участника по обеспечению осуществления Пакта в масштабах всей страны.

Д. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

9. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что национальное учреждение по защите прав человека еще не соответствует Парижским принципам, касающимся статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека.

Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры, с тем чтобы деятельность национального учреждения по защите прав человека полностью соответствовала Парижским принципам. Кроме того, Комитет призывает государство-участник обеспечить всесторонний охват экономических, социальных и культурных прав мандатом национального правозащитного учреждения и выделить ему ресурсы, необходимые для эффективного функционирования.

10. Глубокую обеспокоенность у Комитета вызывает сохранение фактической дискриминации в отношении мигрантов из третьих стран, киприотов-турок и представителей национальных меньшинств, прежде всего рома и понтийских греков. Комитет также обеспокоен отсутствием антидискриминационного прецедентного права, несмотря на меры, которые государство-участник приняло в целях укрепления своего правового и институционального механизмов, направленных на борьбу с дискриминацией. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что киприоты-турки продолжают сталкиваться с административными и языковыми препятствиями при получении официальных документов (статья 2, пункт 2).

Комитет настоятельно призывает правительство активизировать проведение кампаний по пропаганде антидискриминационной правовой базы и обеспечить эффективное предоставление бесплатной юридической помощи жертвам дискриминации, с тем чтобы они могли обращаться с исками во все надлежащие суды государства-участника. Кроме того, Комитет рекомендует правительству принять все необходимые меры для преодоления тех административных и языковых препятствий, с которыми киприоты-турки сталкиваются при получении официальных документов.

11. У Комитета вызывает озабоченность тот факт, что ведомству омбудсмена не выделены достаточные кадровые и финансовые ресурсы, позволяющие справиться с дополнительными обязанностями, которые были возложены на него в связи с исполнением новых функций в качестве антидискриминационного органа (статья 2, пункт 2).

Комитет призывает государство-участник увеличить объем кадровых и финансовых ресурсов, выделяемых новому антидискриминационному органу, с тем чтобы обеспечить эффективное функционирование этого учреждения.

12. Комитет с сожалением отмечает, что, несмотря на внесение в 2002 году поправки в закон, дети женщин со статусом перемещенного лица по-прежнему не имеют права на получение удостоверения беженца, им выдается лишь справка о происхождении, которая не позволяет получать какие-либо льготы (статья 2, пункт 2; статья 9).

Комитет настоятельно призывает правительство разработать эффективные меры с целью положить конец дискриминации детей женщин со статусом перемещенного лица.

13. Комитет озабочен фактическим сохранением в государстве-участнике дискриминации в отношении женщин, в особенности в том, что касается возможностей трудоустройства и продвижения по работе и разницы в оплате труда мужчин и женщин, которая до сих пор является самой значительной в Европейском союзе. У Комитета вызывает также озабоченность сохраняющийся низкий уровень представленности женщин на руководящих должностях как в государственном, так и в частном секторах (статья 3).

Комитет призывает государство-участник обеспечить всестороннее осуществление мер, предусмотренных в Национальном плане действий по обеспечению гендерного равенства на 2007-2013 годы, в частности тех из них, которые направлены на повышение уровня представленности женщин на рынке труда, а также на государственной службе, и обеспечить равенство женщин и мужчин, включая равное вознаграждение за труд равной ценности. Комитет также призывает государство-участник укрепить финансовое и кадровое обеспечение, а также расширить полномочия и повысить статус национального механизма защиты прав женщин.

14. Комитет обеспокоен тем, что мигранты из третьих стран продолжают сталкиваться с ограниченным доступом в области занятости и страдать от эксплуатации работодателями и социальной изоляции, что в первую очередь касается лиц, занятых в сельском хозяйстве и агропромышленном секторе. У Комитета также вызывает обеспокоенность тот факт, что, хотя мигранты из третьих стран составляют значительную в процентном отношении долю населения острова и находятся в стране на законных основаниях, государство-участник пока что не приняло эффективную политику в целях их интеграции (статьи 6 и 7).

Комитет также настоятельно призывает государство-участник обеспечить строгий контроль за условиями трудоустройства и условиями труда трудящихся-мигрантов путем укрепления финансовых и кадровых ресурсов инспекции труда. Кроме того, Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и принять и проводить эффективную политику, направленную на интеграцию законных иммигрантов.

15. Комитет с сожалением отмечает, что государство-участник не представило достаточную информацию или сведения о не имеющих документов мигрантах, работающих в государстве-участнике, которые по-прежнему подвергаются дискриминации, касающуюся условий их труда и заработной платы (статья 7).

Комитет просит государство-участник принять эффективные меры по предупреждению дискриминации в отношении не имеющих документов мигрантов. Он также призвал государство-участник содействовать решению проблемы не имеющих документов иммигрантов, с тем чтобы дать им возможность в полном объеме пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами. Государство-участник должно также представить информацию о положении не имеющих документов трудящихся-мигрантов в своем следующем периодическом докладе.

16. Комитет вновь заявляет о своей озабоченности (E/C.12/1/Add.28, пункт 13) по поводу тяжелого положения домашних работников и считает, что ограничения на переход к другому работодателю повышают степень их уязвимости и мешают им сообщать об отличающихся злоупотреблениями условиях труда (статья 7).

Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы условия труда домашних работников надлежащим образом регулировались и проверялись, с тем чтобы они могли пользоваться теми же средствами правовой защиты, что и другие трудящиеся, в том числе в отношении минимальной заработной платы.

17. Комитет обеспокоен тем, что размеры минимальной заработной платы не обеспечивают достойные условия жизни для работников и членов их семей (статья 7).

Комитет настоятельно призывает государство-участник принять необходимые законодательные меры, с тем чтобы размеры минимальной заработной платы обеспечивали для работников и членов их семей достойный уровень жизни, и добиться эффективного соблюдения требований к минимальной заработной плате.

18. Комитет озабочен наличием административных положений, препятствующих пользованию мигрантами из третьих стран и просителями убежища своими экономическими, социальными и культурными правами, в первую очередь - правами на социальное обеспечение и воссоединение семьи. Комитет глубоко озабочен наличием просителей убежища с особыми потребностями, которым отказано в доступе к необходимой специализированной медицинской помощи, оказываемой гражданам страны и гражданам ЕС (статья 9).

Комитет призывает государство-участник предоставлять просителям убежища и мигрантам из третьих стран бесплатную юридическую помощь по вопросам их экономических, социальных и культурных прав. Кроме того, Комитет призывает государство-участник обеспечить, чтобы на просителей убежища, прежде всего бездомных, более не распространялись условия, которые не предусмотрены законом и которые ведут к лишению их прав на социальное обеспечение, изложенных в законодательстве. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить просителей убежища с особыми медицинскими потребностями специализированной медицинской помощью, целевыми социальными льготами и создать возможности для выявления среди них жертв пыток и их реабилитации.

19. Комитет озабочен тем, что в государстве-участнике по-прежнему широко распространено бытовое насилие в отношении женщин и детей, о случаях которого зачастую не сообщается (статья 10).

Комитет настоятельно призывает государство-участник принять эффективную стратегию борьбы с бытовым насилием и предоставить необходимые кадровые и финансовые ресурсы для ее осуществления. Комитет призывает государство-участник включить в свой следующий периодический доклад информацию о случаях бытового насилия, которые были рассмотрены в суде и в отношении которых были приняты соответствующие меры. Комитет также настоятельно призывает государство-участник создать специальные приюты для жертв насилия и тех лиц, которым угрожает насилие, с тем чтобы обеспечить их безопасность и физическую и психическую неприкосновенность.

20. Комитет по-прежнему глубоко озабочен масштабами торговли женщинами для целей сексуальной эксплуатации в государстве-участнике, несмотря на ликвидацию системы "артистических" виз, которая использовалась для торговли людьми (статья 10).

Комитет настоятельно призывает правительство тщательно контролировать функционирование новой системы разрешений на работу, предпринять дополнительные усилия по привлечению к ответственности лиц, занимающихся торговлей людьми, и активнее заниматься защитой женщин, ставших предметом торговли. Комитет также рекомендует укрепить предусмотренный новым законом национальный механизм сотрудничества государственных служб и неправительственных организаций и обеспечить его функционирование.

21. Комитет также озабочен отсутствием у государства-участника целевой политики, направленной на решение проблемы недостаточного обеспечения жильем мигрантов из третьих стран и просителей убежища, и по-прежнему считает, что ответственность за создание подходящих жилищных условий несут работодатели. Комитет по-прежнему озабочен плохими условиями жизни части семей рома, несмотря на реализацию правительством двух проектов жилищного строительства (статья 11).

Комитет настоятельно призывает государство-участник принять меры по исправлению положения в целях улучшения жилищных условий и обеспечения дополнительным жильем, жилищными службами, кредитами и субсидиями семей с низким доходом и представителей обездоленных и маргинализированных слоев населения. В этой связи Комитет напоминает государству-участнику о своем замечании общего порядка № 4 (1991) о праве на достаточное жилище, в соответствии с которым государства-участники должны показать, в частности, что они приняли любые необходимые меры, либо

индивидуально, либо на основе международного сотрудничества, для определения точного числа бездомных и доли недостаточного жилья в пределах своей юрисдикции.

22. Комитет выразил озабоченность по поводу длительного срока задержания нелегальных мигрантов и получивших отказ просителей убежища в неадекватных условиях (статья 11).

Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы просители убежища подвергались задержанию лишь в случае крайней необходимости и чтобы срок задержания получивших отказ просителей убежища и нелегальных мигрантов был сведен до абсолютного минимума. Кроме того, Комитет настойчиво призывает государство-участник обеспечить соответствие условий задержания мигрантов нормам Организации Объединенных Наций.

23. Комитет, ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания (Е/С.12/1/Add.28, пункт 16), выражает обеспокоенность по поводу отсутствия достаточных медицинских возможностей для лечения лиц, страдающих психическими расстройствами и заболеваниями, которых зачастую переводят в дома для престарелых или в учреждения, не располагающие условиями для удовлетворения их особых потребностей (статья 12).

Комитет настоятельно призывает государство-участник в приоритетном порядке принять необходимые меры законодательного или иного характера в целях решения проблемы нехватки медицинских учреждений для размещения лиц, страдающих психическими расстройствами и заболеваниями. Кроме того, Комитет рекомендует регулярно проводить проверки, с тем чтобы не допускать плохого обращения с психически больными пациентами.

24. Комитет озабочен тем, что говорящие на турецком языке киприоты-дети ограничены в своих возможностях обучаться на родном языке (статья 13).

Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры для расширения возможностей детей киприотов-турок обучаться на родном языке. Кроме того, Комитет призывает государство-участник предпринять дополнительные усилия с целью обеспечить, чтобы обучение удовлетворяло потребностям отличающегося многообразием общества, и пересмотреть учебные планы в интересах углубления понимания вклада общин и меньшинств Кипра в историю государства-участника.

25. Комитет выражает глубокую озабоченность по поводу распространенного в 2004 году Министерством образования циркулярного письма, в соответствии с которым все школы обязаны сообщать иммиграционным властям телефоны и адреса родителей зачисленных учащихся из других стран. Комитет считает, что выполнение этого циркулярного письма ведет к прямой или косвенной дискриминации в отношении мигрантов-детей и ограничивает для них доступ к образованию (статья 13).

Комитет, ссылаясь на свое замечание общего порядка № 13 (1999) о праве на образование, в соответствии с которым образование должно быть доступным для всех, в особенности для наиболее маргинализированных и уязвимых групп, де-юре и де-факто, без дискриминации по какому-либо из запрещенных признаков, призывает государство-участник рассмотреть вопрос об отзыве этого циркулярного письма.

26. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции о правах инвалидов и Факультативного протокола к ней.

27. Комитет предлагает государству-участнику обеспечить широкое распространение настоящих заключительных замечаний среди всех слоев общества и их перевод и публикацию на государственных языках Кипра, а также проинформировать Комитет в своем следующем периодическом докладе о всех принятых мерах по их осуществлению. Комитет предлагает также государству-участнику продолжать практику привлечения неправительственных организаций и других субъектов гражданского общества к участию в процессе обсуждения его следующего периодического доклада на национальном уровне до представления его Комитету.

28. Комитет просит государство-участник представить свой шестой периодический доклад к 30 июня 2014 года.
